

## **XIII<sup>e</sup> Sommet de la Francophonie : États généraux de la Francophonie**

**Colloque BDLP, 29 septembre-1er octobre 2010**

**« Les Nouvelles normes d'un français polycentrique »**

### **Description de la manifestation**

---

C'est à Montreux (Suisse) que se tiendra, du 22 au 24 octobre 2010, le XIII<sup>e</sup> Sommet de la Francophonie. Dans ce cadre, l'équipe suisse de la BDLP organise une manifestation visant valoriser et à faire connaître dans un large public la Base de Données Lexicographiques Pan-francophone (BDLP).

Cet événement propose deux programmes parallèles : l'un universitaire (colloque et atelier scientifiques autour de la BDLP) et l'autre "grand public" (conférence pour les lycéens neuchâtelois et table ronde publique animée par des intervenants représentant les différentes régions de la francophonie).

De cette manière nous souhaitons atteindre un double objectif: participer à la construction du savoir académique sur la lexicographie différentielle du français et sensibiliser le grand public romand à l'aspect régional et "polycentrique" de la langue française dans le monde.

### **Programme**

---

#### **Mercredi 29 septembre**

- **11h15-1200 : Conférence pour lycéens et étudiants**

**« Le français dans la Francophonie: une langue unie dans la diversité »**

#### Intervenants :

Claude Poirier, professeur à l'Université Laval (Québec), directeur du *Trésor de la langue française au Québec* et de la *Base de Données Lexicographiques Pan-francophone* (BDLP)

Jean Martial Kouamé, chargé d'enseignement et chercheur à l'Université Cocody-Abidjan (Côte d'Ivoire)

Andres Kristol, professeur à l'Université de Neuchâtel et directeur du Centre de dialectologie et d'étude du français régional

- **20h15 : Table ronde au Club 44**

« **Le français dans la francophonie. Des normes en construction au sein de la francophonie** »

Tout le monde en a conscience, le français que nous parlons à La Chaux-de-Fonds sonne très différemment de celui qu'on peut entendre à Bruxelles ou Montréal. Cette table ronde portera ainsi sur les spécificités prises par la langue française dans la francophonie. Après des siècles de stigmatisation, les français régionaux semblent entrer aujourd'hui dans une nouvelle ère avec la parution, à la fin du XXème siècle, des premiers dictionnaires grand public qui leur sont uniquement consacrés (en 1997 pour la Suisse, 1998 pour le Québec, 2009 pour la Louisiane). André Thibault et Claude Poirier, l'un concepteur du *Dictionnaire suisse romand* et l'autre du *Dictionnaire historique du français québécois*, débattront des perspectives nouvelles engendrées par ces grands travaux. Ils seront rejoints par Jean-Martial Kouamé, chargé d'enseignement et chercheur à l'Université de Cocody-Abidjan (Côte-d'Ivoire) et membre actif de la *Base de Données Lexicographique Pan-francophone* (BDLP). Cette plateforme Internet réunit sur la toile la plupart des français régionaux de la francophonie européenne, africaine et américaine. Répondant aux questions de Marinette Matthey, les intervenants discuteront de la place des régionalismes dans la société actuelle et de l'impact des dictionnaires et de la BDLP qui apparaissent comme un nouvel instrument de diffusion et de légitimation des français régionaux.

Intervenants:

Jean-Martial Kouamé, chargé d'enseignement et chercheur à l'Université Cocody-Abidjan (Côte-d'Ivoire).

Claude Poirier, professeur à l'Université Laval (Québec), directeur du Trésor de la langue française au Québec et de la *Base de Données Lexicographique Pan-francophone* (BDLP).

André Thibault, professeur à l'Université de Paris-Sorbonne, rédacteur du *Dictionnaire suisse romand* (1997).

Modératrice : Marinette Matthey, professeure de sociolinguistique à l'Université Grenoble-3.

## Jeudi 30 septembre – vendredi 1<sup>er</sup> octobre

- Colloque BDLP

### Jeudi 30 septembre

#### **Matinée : conférences BDLP**

9h00-9h15 Allocution du doyen de la Faculté des Lettres et sciences humaines de l'Université organisatrice, L. Tissot

9h15-9h30 Allocution de bienvenue du directeur du centre de dialectologie, A. Kristol

9h30-9h40 Allocution de bienvenue du directeur de la BDLP, Cl. Poirier

10h15-10h45 **BDLP-Côte d'Ivoire** (J. M. Kouamé): "La francopolyphonie ivoirienne"

10h45-11h15 **BDLP-Congo-Brazzaville** (A. Quéffelec) : "BDLP et français marginal: la description lexicale du camfranglais du Cameroun"

11h15-11h45 **BDLP-Maroc** (F. Benzakour) : "BDLP-Maroc: méthodologie et enjeux"

#### **Après-midi : ateliers BDLP**

14h15-15h00 Atelier I animé par A. Thibault (Corpus oraux)

15h00-15h45 Atelier II animé par S. Cotelli (Nouveaux médias)

16h00-16h45 Atelier III animé par M. Côté (Règles de saisie)

16h45-17h15 Atelier IV animé par J.-F. Smith (Interface Internet)

### Vendredi 1<sup>er</sup> octobre

#### **Matinée : conférences BDLP**

9h00-9h30 **BDLP-Nlle Calédonie** (C. Pauleau): "Approche "polylectale" du français calédonien"

9h30-10h00 **BDLP-Louisiane** (A. Lafleur) : "L'émergence d'une norme écrite pour le français louisianais"

10h30-11h00 **BDLP-Réunion** (Cl. Bavoux): "La mise en réseau de la BDLP-Réunion: vers une appréhension plus juste d'un français régional"

11h00-11h30 **BDLP-Antilles** (A. Thibault): "La BDLP-Antilles au coeur de la francophonie: présentation"

11h30-12h00 **BDLP-Antilles** (Teodor Florin Zanoaga) "L'étude lexicale du français régional des Antilles. À la recherche d'une méthodologie appropriée"

#### **Après-midi : conférences BDLP**

14h15-14h45 **BDLP-Belgique** (M. Francard) : "Le *Dictionnaire des belgicisms* et la BDLP: des défis réciproques"

14h45-15h15 **BDLP-Québec** (Cl. Poirier): "La BDLP: une entreprise en évolution constante"

15h45-16h15 **BDLP-Suisse** (A. Kristol) : "La BDLP : joyau de la lexicographie ou outil pour la francophonie ?"

16h15-16h45 **Yan Greub (ATILF-Nancy) :**  
Rapporteur

16h45-17h00 Clôture du colloque par le directeur du Centre de dialectologie et d'étude du français régional, A. Kristol